

Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego nr 11/2018
Appendix no. 1 to the request for quotation no. 11/2018

SPECYFIKACJA - OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA **SPECIFICATION – DESCRIPTION OF THE ORDER**

Niniejszy załącznik zawiera szczegółowy opis przedmiotu zamówienia z opisem minimalnych parametrów technicznych i/lub wymagań do realizacji przedmiotu zamówienia **na wykonanie posadowienia centrów obróbczych i wykonania powierzchni pomocniczych jako betonowe powierzchnie z posadzką epoksydowo-kwarcową oraz innych czynności dotyczących lokalizacji tych centrów**

This appendix contains a detailed description of the subject of the order with description of the minimum technical parameters and / or requirements for the execution of the subject matter of the contract **for the execution of the foundation of the machining centres and auxiliary areas as a concrete area with epoxy-quartz floors and others activities according the location of these centres**

A. Opis przedmiotu zamówienia:

The description of the subject of the order:

1. **Wykonanie posadowień pod centra obróbcze** w budynku Zamawiającego na podstawie dokumentacji przekazanej przez Zamawiającego i o planowanej powierzchni ca. 600 m². Dopuszcza się ostateczne rozliczenie za wykonanie posadowień według rzeczywistych obmiarów, w tym m.in.:
 - 1.1. Wykonanie zarysu posadowienia wraz z jego osiami na posadzce betonowej w miejscu posadowienia maszyn.
 - 1.2. Jeżeli konieczne, skucie mechaniczne starych fundamentów po zdemontowanych maszynach, załadunek i wywóz do utylizacji gruzu betonowego.
 - 1.3. Zaszalowanie obszarów posadowienia i przygotowanie terenu do zalania betonem.
 - 1.4. Zalanie zbrojonego obszaru pod posadowienia betonem B-25/30. Wykonawca dostarczy dla Zamawiającego certyfikat potwierdzający rodzaj i parametry zastosowanego do zalania posadowień betonu.
 - 1.5. Sporządzenie przez Wykonawcę dokumentacji powykonawczej w zakresie wykonanych posadowień, jeżeli byłoby konieczne.
1. **Execution of foundations for processing centers** in the Employer's building on the basis of documentation provided by the Employer and with a planned area of approx. 600 m². The final settlement for the execution of foundations according to actual measurements, including, among others:

- 1.1 Performing an outline of the foundation with its axes on the concrete floor in the place where the machines are founded.
 - 1.2 If necessary, mechanical scuffing of old foundations from dismantled machines, loading and unloading for concrete rubble disposal.
 - 1.3 Painting of foundation areas and preparation of the ground for concrete pouring.
 - 1.4 Flooding of the reinforced area under concrete foundation B-25/30. The Contractor shall provide the Employer with a certificate confirming the type and parameters of the concrete foundation used for flooding.
 - 1.5 Preparation by the Contractor of post-execution documentation concerning the foundations made, if it will be necessary.
2. **Wykonanie powierzchni pomocniczych niezbędnych do bez problemowego funkcjonowania nowych centrów obróbczych w hali Zamawiającego według technologii zatwierdzonej przez Zamawiającego i o planowanej powierzchni ca. 1500 m². Dopuszcza się ostateczne rozliczenie za wykonanie powierzchni pomocniczych według rzeczywistych obmiarów, w tym m.in.:**
- 2.1. Uzupelnienie ubytków i wyrównanie powierzchni.
 - 2.2. Ułożenie siatek stalowych fi 8 mm, oczko 15x15 cm.
 - 2.3. Wykonanie okucia wskazanych fragmentów obrzeża nowej posadzki kątownikiem stalowym 50x50x 5 i 65x65x7.
 - 2.4. Wykonanie podjazdów do części hali z nową posadzką; Demontaż starej posadzki poprzez skucie, wywiezienie gruzu, a następnie zbrojenie i zalanie betonem.
 - 2.5. Wylanie posadzki betonem B25/30 o grubości 12-15 cm, zbrojonym mikrowłóknem.
 - 2.6. Wykonanie zatarcia mechanicznego zalanej posadzki.
2. **Execution of auxiliary areas necessary for trouble-free operation of new machining centers in the Employer's hall** according to the technology approved by the Ordering Party and with a planned area of approx. 1500 m². Final settlement for the execution of auxiliary areas according to actual measurements, including, among others, the following:
- 2.1 Replenishment of defects and levelling of the surface.
 - 2.2 Arrangement of steel mesh 8 mm diameter, mesh 15x15 cm.
 - 2.3 Fitting the indicated fragments of the new floor flange with a steel angle bracket 50x50x 5 i 65x65x7.
 - 2.4 Execution of driveways to a part of the hall with a new floor; disassembly of the old floor by forging, removal of rubble, and then rearmament and pouring concrete.
 - 2.5 Floor laying with 12-15 cm thick B25/30 concrete reinforced with microfibre.
 - 2.6 Mechanical seizure of the flooded floor.

3. **Wykończenie powierzchni posadowień oraz powierzchni pomocniczych przez wykonanie posadzek epoksydowo-kwarcowych w hali Zamawiającego według technologii zatwierdzonej przez Zamawiającego i o planowanej powierzchni ca. 2100 m² w kolorze jasnoszarym RAL 7035. Dopuszcza się ostateczne rozliczenie za wykonanie powierzchni pomocniczych według rzeczywistych obmiarów, w tym m.in.:**
 - 3.1. Śrutowanie/szlifowanie istniejącego podłoża.
 - 3.2. Gruntowanie podłoża żywicą epoksydową.
 - 3.3. Wykonanie posadzki z żywicy epoksydowej i piasku kwarcowego.
 - 3.4. Wykonanie warstwy wierzchniej z jednobarwnego lakieru epoksydowego.
 - 3.5. Zabezpieczenie pionowych krawędzi posadzki betonowej powłoką z tiksotropowej żywicy epoksydowej (jednobarwnej).
 - 3.6. Odtworzenie dylatacji i ich wypełnienie sznurem dylatacyjnym i trwale plastyczną masą poliuretanową.
 - 3.7. Grubość posadzki ok. 1,5 mm.
3. **Finishing the surface of foundations and auxiliary areas by making epoxy and quartz floors in the Employer's hall according to the technology approved by the Employer and with a planned surface area of approx. 2100 m² in light grey RAL 7035. It is allowed to settle the final settlement for the execution of auxiliary areas according to actual measurements, including, among other things, the following:**
 - 3.1 Shot blasting/grinding of existing substrates.
 - 3.2 Priming the substrate with epoxy resin. 3.3.
 - 3.3 Execution of epoxy resin and quartz sand flooring. 3.4.
 - 3.4 Creation of a top layer of single-coloured epoxy lacquer. 3.5.
 - 3.5 Protection of vertical edges of concrete floors with thixotropic (monochrome) epoxy resin coating. 3.6.
 - 3.6 Restoration of expansion joints and their filling with dilatation cord and permanently plastic polyurethane mass.
 - 3.7 Floor thickness approx. 1.5 mm.
4. **Jako uzupełnienie szczegółowy zakres czynności do wykonania w ramach wykonania posadowień centrów i powierzchni pomocniczych polegającego na wykonaniu zbrojonego podkładu betonowego w ramach punktów 1 i 2 powyżej niniejszej specyfikacji oraz posadzki epoksydowo-kwarcowej w ramach punktu 3 powyżej niniejszej specyfikacji:**
4. **As a supplement to the detailed scope of activities to be carried out within the framework of the construction of foundations of centers and auxiliary surfaces consisting in the construction of reinforced concrete sleeper within the framework of points 1 and 2 above this specification and of epoxy-quartz flooring within the framework of point 3 above this specification:**

1) Wykonanie posadowień centrów i powierzchni pomocniczych

- 1.1. skucie istniejących podjazdów betonowych,
- 1.2. skucie istniejącego fundamentu o wymiarach ok. 4x4 m,
- 1.3. wypełnienie istniejących kanałów technologicznych o kubaturze ok. 10 m³,
- 1.4. skucie fragmentów posadzki w celu wykonania:
 - podjazdu w bramie wyjazdowej z hali o szerokości ok. 4,5 mb,
 - podjazdu wzdłuż torowiska suwnicy o szerokości ok. 41 mb,
 - dwóch podjazdów tymczasowych o szerokości ok. 2 mb każdy,
- 1.5. wywiezienie gruzu betonowego,
- 1.6. wykonanie szalunków krawędzi nowej płyty betonowej o długości ok. 225 mb,
- 1.7. montaż kątownika stalowego o wymiarach 50x50x5 w celu zabezpieczenia krawędzi płyty przed uszkodzeniami – długość ok. 130 mb,
- 1.8. montaż kątownika stalowego o wymiarach 65x65x7 w celu zabezpieczenia krawędzi płyty przed uszkodzeniami wzdłuż torowiska suwnicy – długość ok. 41 mb,
- 1.9. dostawa i montaż 4 nowych włączników kanalizacyjnych
- 1.10. dyblowanie posadzki w miejscu łączenia z płytami betonowymi – długość ok. 210 mb,
- 1.11. ułożenie warstwy poślizgowej - dwóch warstw folii PE o grubości 0,2 mm na zakład,
- 1.12. montaż dylatacji obwodowej z pianki polietylenowej wokół ścian,
- 1.13. ułożenie siatki zbrojeniowej Ø8 o oczku 15x15 cm,
- 1.14. ułożenie mieszanki betonowej o średniej grubości 12 cm z betonu posadzkowego klasy C25/30 z dodatkiem stalowego zbrojenia rozproszonego 50/1 w ilości 20 kg/m³ z podaniem w miejsce wbudowania za pomocą wozideł lub pompy do betonu,
- 1.15. dozbrojenie naroży prętami stalowymi,
- 1.16. wyrównanie i zawibrowanie powierzchni betonu łąką wibracyjną,
- 1.17. zatarcie powierzchni posadzki zacieraczkami mechanicznymi na ostro (pod żywicę),
- 1.18. pielęgnacja betonu poprzez naniesienie impregnatu lub przykrycie folią,
- 1.19. nacięcie dylatacji przeciwskurczowych.

1) Execution of foundations of centers and auxiliary areas

- 1.1. purchase of existing concrete driveways,
- 1.2. purchase of an existing foundation with dimensions of approx. 4 x 4 m,
- 1.3. filling the existing technological channels with a cubic capacity of approx. 10 m³,
- 1.4. purchase of floor fragments in order to make them:

- driveway in the exit gate from the hall with a width of approx. 4.5 m,
 - an access road along the crane track with a width of approx. 41 m,
 - two temporary ramps with a width of approx. 2 m each,
- 1.5. removal of concrete rubble,
 - 1.6. formwork for the edge of a new concrete slab approx. 225 m long,
 - 1.7. installation of a steel angle bracket measuring 50x50x5 to protect the edge of the slab against damage - length approx. 130 mb,
 - 1.8. installation of a steel angle bracket measuring 65x65x7 in order to protect the edge of the slab against damage along the crane track - length approx. 41 mb,
 - 1.9. supply and installation of 4 new sewage manholes
 - 1.10. fixing of the floor in the place where it is connected with concrete slabs - length approx. 210 mb,
 - 1.11. laying a sliding layer - two layers of 0.2 mm thick PE foil overlap,
 - 1.12. installation of a perimeter expansion joint made of polyethylene foam around walls,
 - 1.13. laying reinforcement mesh $\varnothing 8$ with a mesh of 15x15 cm,
 - 1.14. laying an average thickness of concrete mix of 12 cm made of C25/30 class floor concrete with the addition of 50/1 dispersed steel reinforcement in the amount of 20 kg/m³ in place of installation by means of dump trucks or concrete pump,
 - 1.15. reinforcement of corners with steel rods,
 - 1.16. levelling and vibrating the concrete surface with a vibrating patch,
 - 1.17. rubbing the floor surface with mechanical trowels sharply (under resin),
 - 1.18. Concrete care by applying impregnation or covering with foil,
 - 1.19. incision of shrinkage expansion joints.

2) Wykonanie posadzek epoksydowo-kwarcowych w hali Zamawiającego o grubości 1,5 mm:

- 2.1. śrutowanie/szlifowanie podłoża betonowego,
- 2.2. gruntowanie podłoża żywicą epoksydową,
- 2.3. wykonanie posadzki z żywicy epoksydowej i piasku kwarcowego,
- 2.4. wykonanie warstwy wierzchniej z jednobarwnego lakieru epoksydowego,
- 2.5. zabezpieczenie pionowych krawędzi posadzki betonowej powłoką z tiksotropowej żywicy epoksydowej (jednobarwnej),
- 2.6. odtworzenie dylatacji i ich wypełnienie sznurem dylatacyjnym i trwale plastyczną masą poliuretanową.

2) Fabrication of epoxy quartz floors in the Employer's hall with a thickness of 1.5 mm:

- 2.1. shot blasting/grinding of concrete substrate,
- 2.2. priming the substrate with epoxy resin,
- 2.3. laying an epoxy resin and quartz sand floor,
- 2.4. applying a top layer of single-coloured epoxy lacquer,
- 2.5. protection of vertical edges of concrete floors with thixotropic epoxy resin coating (monochromatic),
- 2.6. restoration of expansion joints and their filling with dilatation cord and permanently plastic polyurethane mass.

B. Wymagania do realizacji przedmiotu zamówienia:

Requirements for the execution of the subject matter of the contract:

1. Dodatkowe warunki wykonania:

- 1) Zamawiający zapewni ciągłość prac (zacieranie powierzchni, o ile konieczne, w godzinach nocnych).
- 2) Wszelkie wykorzystywane materiały muszą posiadać niezbędne atesty i deklaracje zgodności.
- 3) Powierzchnia posadzki będzie wypadkową poziomów do których należy się nawiązać.
- 4) Zamawiający zapewni nieodpłatnie energię elektryczną niezbędną do wykonania prac
- 5) Zamawiający zapewni odpowiednie warunki wykonania posadzek betonowych.
- 6) Oczekiwana gwarancja na wykonane prace: 36 miesięcy.

1. Additional performance conditions:

- 1) T The Employer shall ensure continuity of work (surface rubbing, if necessary, during night hours).
- 2) All materials used must have the necessary certificates and declarations of conformity.
- 3) The floor area shall be the resultant of the levels to which reference must be made.
- 4) The Employer shall provide free of charge the electricity necessary to perform the works
- 5) The Employer shall ensure appropriate conditions for the construction of concrete floors:
- 6) Expected warranty for the work performed: 36 months.

2. Obowiązki Wykonawcy:

- 1) Terminowe wykonanie prac związanych z przedmiotem umowy.
- 2) Zabezpieczenie w składzie brygady pracowników z odpowiednimi kwalifikacjami niezbędnymi do wykonania zleconych usług.

- 3) Fachowy nadzór budowlany nad całością prowadzonych prac.
- 4) Zabezpieczenie wykonania prac w warunkach odpowiadających przepisom BHP i przeciwpożarowym.
- 5) Wykonawca zobowiązany jest zawiadomić Zamawiającego o wykonaniu robót zanikających lub ulegających zakryciu. Zamawiający jest zobowiązany do sprawdzenia ilości i zgodności tych robót z umową.
- 6) Sprawdzenie winno być dokonane w ciągu dwóch dni od daty zgłoszenia Zamawiającemu.
- 7) Wykonawca udzieli ww. gwarancji na wykonane prace będące przedmiotem umowy, licząc od dnia podpisania protokołu końcowego.
- 8) Wykonawca gwarantuje zastosowanie najnowszych, posiadanych przez siebie technologii, dobrą jakość materiałów użytych do wykonania fundamentu oraz właściwą jakość wykonania prac.

2. Responsibilities of the Contractor:

- 1) Timely execution of work related to the subject of the contract.
- 2) Security in the brigade of employees with appropriate qualifications necessary to perform the services ordered.
- 3) Professional construction supervision over the entire work carried out.
- 4) Securing the execution of works in conditions complying with health and fire safety regulations.
- 5) The Contractor is obliged to notify the Ordering Party about the performance of disappearing or hidden works. The ordering party is obliged to check the quantity and compliance of these works with the contract.
- 6) The check should be made within two days from the date of submission to the Ordering Party.
- 7) The Contractor shall provide a above mention warranty for the work performed being the subject of the contract, counting from the date of signing the final report.
- 8) The Contractor guarantees the use of the latest technologies owned by him, good quality of materials used to make the foundation and the right quality of work.

3. Obowiązki Zamawiającego:

- 1) Wyznaczenie z powiadomieniem Wykonawcy, osób nadzorujących wykonanie robót remontowych i budowlanych.
- 2) Udostępnienie i zabezpieczenie obiektu będącego przedmiotem umowy, w zakresie BHP i przepisów przeciwpożarowych.
- 3) Przekazanie terenu budowy (front robót) uzbrojonego w energię elektryczną i wodę.
- 4) Dokonanie odbioru przedmiotu umowy w ciągu 3dni od daty zgłoszenia gotowości do odbioru przez Wykonawcę pod warunkiem potwierdzenia gotowości do odbioru przez osobę nadzorującą

-
- 5) Zapłata wynagrodzenia Wykonawcy za wykonane roboty w terminie minimum 30 dni od daty bezusterkowego wykonania robót (Zamawiający dopuszcza sukcesywne płatności częściowe).
3. Obligations of the Employer:
- 1) Designation with notifying the Contractor, persons supervising the execution of renovation and construction works.
 - 2) Providing and securing the object being the subject of the contract, in the scope of health and safety and fire regulations.
 - 3) Transfer of the construction site (works front) with electricity and water.
 - 4) Carrying out the subject of the contract within 3dni from the date of notification of readiness for acceptance by the Contractor, provided that the person responsible for the inspection is ready to receive it
 - 5) Payment of the Contractor's remuneration for performed works within a minimum of 30 days from the date of faultless performance of the works (The Employer should accept successive partial payments).
4. Oczekiwane terminy realizacji:
- 1) Wykonanie posadowień: 48 - 49 tydzień 2018 r.
 - 2) Wykonanie posadzek betonowych wokół posadowień: 48 - 49 tydzień 2018 r.
 - 3) Wykonanie posadzek epoksydowo-kwarcowych: 51 tydzień 2018 r.
 - 4) Uzyskanie pełnej obciążalności posadzek: 3 tydzień 2019 r.
- 5) Termin zakończenia prac stanowiących przedmiot umowy nie później niż: **31.01.2019 r.**
- 6) Termin realizacji przedmiotu umowy może ulec zmianie, w przypadku obustronnie uzgodnionego rozszerzenia zakresu robót, opóźnienia w przekazaniu terenu robót (front robót), opóźnienia w dostawie maszyn lub zaistnienia siły wyższej (zgodnie z Prawem Cywilnym) itd.
- 7) Terminy powyższe mogą być zmienione wyłącznie aneksem do umowy.
- 8) W przypadku wystąpienia robót dodatkowych lub zamiennych potwierdzonych przez Zamawiającego zostaną one rozliczone kosztorysem powykonawczym, po wcześniejszym ich uzgodnieniu z Zamawiającym i wniesieniu aneksem do umowy zawartej między Zamawiającym a Wykonawcą.
4. Maximum Deadlines for implementation:
- 1) Execution of the foundations: 48-49 week 2018.
 - 2) Execution of the concrete floor around of the foundations: 48 -49 week 2018.
 - 3) Execution of quartz-epoxy floors: 51 week 2018.
 - 4) Obtaining full concrete load: 3 week 2019.
 - 5) Deadline for completion of the works constituting the subject of the contract not later as: **31/01/2019.**

- 6) The date of completion of the subject of the contract may change, in the case of mutually agreed expansion of the scope of works, delays in the transfer of works (fronts of works), delays in delivery of machinery or force majeure (in accordance with Civil Law), etc.
 - 7) The above-mentioned terms may only be changed by an annex to the contract.
 - 8) In the event of additional or replacement works confirmed by the Ordering Party, they will be settled with an as-built cost estimate, after prior arrangement with the Ordering Party and an annex to the contract concluded between the Employer and the Contractor.
5. Kary i odszkodowania za niedotrzymanie warunków realizacji przedmiotu zamówienia:
- 1) W przypadku konieczności rozwiązania warunków realizacji umowy z winy Wykonawcy w trakcie jej realizacji, Wykonawca zapłaci karę w wysokości 10% wartości umowy.
 - 2) Wykonawca jest zobowiązany zapłacić Zamawiającemu karę umowną:
 - a. w przypadku niedotrzymania terminu wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę - w wysokości 0,5% wartości umowy za każdy dzień opóźnienia;
 - b. za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych i potwierdzonych protokołem przy odbiorze lub w okresie gwarancji - w wysokości 0,5% wartości umowy za każdy dzień zwłoki liczony od dnia wyznaczonego na usunięcie wad.
5. Penalties and compensation for failure to meet the conditions of the subject of the contract:
- 1) If it is necessary to terminate the terms of the contract by fault of the Contractor during its implementation, the Contractor shall pay a penalty of 10% of the contract value.
 - 2) The Contractor is obliged to pay the Ordering Party a contractual penalty:
 - a. in the event of failure to comply with the deadline for the subject of the contract by the Contractor - in the amount of 0.5% of the contract value for each day of delay;
 - b. for delay in removing defects found and confirmed by the protocol on delivery or during the guarantee period - in the amount of 0.5% of the contract value for each day of delay calculated from the date set for removal of defects.

6. Znaczenie specyfikacji

W przypadku rozbieżności, wersja językowa polska jest obowiązująca.

6. Importance of the specification

In case of discrepancies, the Polish language version shall prevail.

CHEMAR ARMATURA
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
25-953 Kielce, Olszewskiego 6
Tel. 41-367-56-26, fax 41-367-56-29
Kapitał zakładowy: 9 682 000 PLN
Sąd Rejonowy w Kielcach, KRS 0000068958
REGON 292449587, NIP 9591503417
(1)

CZŁONEK ZARZĄDU
Dyrektor Generalny


Kazimierz Nowicki